

Thirukkural - Impact of Thirukkural on Humanity

அதிகாரம்: விருந்தோம்பல்

Chapter: Hospitality

English Couplet 81:

All household cares and course of daily life have this in view

Guests to receive with courtesy, and kindly acts to do

Couplet Explanation:

The whole design of living in the domestic state and laying up (property) is (to be able) to exercise the benevolence of hospitality

குறள் 81:

இருந்தோம்பி இல்வாழ்வ தெல்லாம் விருந்தோம்பி
வேளாண்மை செய்தற் பொருட்டு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வீட்டில் இருந்து பொருள்களைக் காத்து இல்வாழ்க்கை நடத்துவதெல்லாம் விருந்தினரைப் போற்றி உதவி செய்யும் பொருட்டே ஆகும்.

English Couplet 82:

Though food of immortality should crown the board,

Feasting alone, the guests without unfed, is thing abhorred

Couplet Explanation:

It is not fit that one should wish his guests to be outside (his house) even though he were eating the food of immortality

குறள் 82:

விருந்து புறத்ததாத் தானுண்டல் சாவா
மருந்தெனினும் வேண்டற்பாற் றன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விருந்தினராக வந்தவர் வீட்டின் புறத்தே இருக்கத் தான் மட்டும் உண்பது சாவாமருந்தாகிய அமிழ்தமே ஆனாலும் அது விரும்பத்தக்கது அன்று.

English Couplet 83:

Each day he tends the coming guest with kindly care;

Painless, unfailing plenty shall his household share

Couplet Explanation:

The domestic life of the man that daily entertains the guests who come to him shall not be laid waste by poverty

குறள் 83:

வருவிருந்து வைகலும் ஓம்புவான் வாழ்க்கை

பருவந்து பாழ்படுதல் இன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தன்னை நோக்கி வரும் விருந்தினரை நாள் தோறும் போற்றுகின்றவனுடைய வாழ்க்கை, துன்பத்தால் வருந்திக் கெட்டுப் போவதில்லை.

English Couplet 84:

With smiling face he entertains each virtuous guest,

'Fortune' with gladsome mind shall in his dwelling rest

Couplet Explanation:

Lakshmi with joyous mind shall dwell in the house of that man who, with cheerful countenance, entertains the good as guests

குறள் 84:

அகனமர்ந்து செய்யாள் உறையும் முகனமர்ந்து

நல்விருந்து ஓம்புவான் இல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நல்லவிருந்தினராய்வந்தவரை முகமலர்ச்சிகொண்டு போற்றுகின்றவனுடைய வீட்டில் மனமகிழ்ந்து திருமகள் வாழ்வாள்.

English Couplet 85:

Who first regales his guest, and then himself supplies,

O'er all his fields, unsown, shall plenteous harvests rise

Couplet Explanation:

Is it necessary to sow the field of the man who, having feasted his guests, eats what may remain?

குறள்85:

வித்தும் இடல்வேண்டும் கொல்லோ விருந்தோம்பி
மிச்சில் மிசைவான் புலம்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விருந்தினரை முன்னே போற்றி உணவளித்து மிஞ்சிய உணவை உண்டு வாழ்கின்றவனுடைய நிலத்தில் விதையும் விதைக்க வேண்டுமோ?.

English Couplet 86:

The guest arrived he tends, the coming guest expects to see;
To those in heavenly homes that dwell a welcome guest is he

Couplet Explanation:

He who, having entertained the guests that have come, looks out for others who may yet come, will be a welcome guest to the inhabitants of heaven

குறள் 86:

செல்விருந்து ஓம்பி வருவிருந்து பார்த்திருப்பான்
நல்வருந்து வானத் தவர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வந்த விருந்தினரைப் போற்றி, இனிவரும் விருந்தினரை எதிர் பார்த்திருப்பவன், வானுலகத்தில் உள்ள தேவர்க்கும் நல்ல விருந்தினனாவான்.

English Couplet 87:

To reckon up the fruit of kindly deeds were all in vain;
Their worth is as the worth of guests you entertain

Couplet Explanation:

The advantages of benevolence cannot be measured; the measure (of the virtue) of the guests (entertained) is the only measure

குறள் 87:

இனைத்துணைத் தென்பதொன் றில்லை விருந்தின்
துணைத்துணை வேள்விப் பயன்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விருந்தோம்புதலாகிய வேள்வியின் பயன் இவ்வளவு என்று அளவு படுத்தி கூறத்தக்கது அன்று, விருந்தினரின் தகுதிக்கு ஏற்ற அளவினதாகும்.

English Couplet 88:

**With pain they guard their stores, yet 'All forlorn are we,' they'll cry,
Who cherish not their guests, nor kindly help supply**

Couplet Explanation:

Those who have taken no part in the benevolence of hospitality shall (at length lament) saying, "we have laboured and laid up wealth and are now without support."

குறள் 88:

**பரிந்தோம்பிப் பற்றற்றேம் என்பர் விருந்தோம்பி
வேள்வி தலைப்படா தார்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

விருந்தினரை ஓம்பி அந்த வேள்வியில் ஈடுபடாதவர் பொருள்களை வருந்திக்காத்துப் (பின்பு இழந்து) பற்றுக்கொடு இழந்தோமே என்று இரங்குவர்.

English Couplet 89:

**To turn from guests is penury, though worldly goods abound;
'Tis senseless folly, only with the senseless found**

Couplet Explanation:

That stupidity which exercises no hospitality is poverty in the midst of wealth It is the property of the stupid

குறள் 89:

**உடைமையுள் இன்மை விருந்தோம்பல் ஓம்பா
மடமை மடவார்கண் உண்டு.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

செல்வநிலையில் உள்ள வறுமை என்பது விருந்தோம்புதலைப் போற்றாத அறியாமையாகும்: அஃது அறிவிலிகளிடம் உள்ளதாகும்.

English Couplet 90:

The flower of 'Anicha' withers away, If you do but its fragrance inhale;
If the face of the host cold welcome convey, The guest's heart within
him will fail

Couplet Explanation:

As the Anicham flower fades in smelling, so fades the guest when the face is turned away

குறள் 90:

மோப்பக் குழையும் அனிச்சம் முகந்திரிந்து
நோக்கக் குழையும் விருந்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அனிச்சப்பூ மோந்தவுடன் வாடிவிடும்: அதுபோல் முகம் மலராமல் வேறு
பட்டு நோக்கியவுடன் விருந்தினர் வாடி நிற்பார்.

அதிகாரம்: செய்ந்நன்றி அறிதல்

Chapter: Gratitude

English Couplet 101:

Assistance given by those who ne'er received our aid,
Is debt by gift of heaven and earth but poorly paid

Couplet Explanation:

(The gift of) heaven and earth is not an equivalent for a benefit which is conferred where none had been received

குறள் 101:

செய்யாமல் செய்த உதவிக்கு வையகமும்
வானகமும் ஆற்றல் அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தான் ஓர் உதவியும் முன் செய்யாதிருக்கப் பிறன் தனக்கு செய்த உதவிக்கு
மண்ணுலகத்தையும் விண்ணுலகத்தையும் கைமாறாகக் கொடுத்தாலும் ஈடு
ஆக முடியாது.

English Couplet 102:

**A timely benefit, -though thing of little worth,
The gift itself, -in excellence transcends the earth**

Couplet Explanation:

A favour conferred in the time of need, though it be small (in itself), is (in value) much larger than the world

குறள் 102:

**காலத்தி னாற்செய்த நன்றி சிறிதெனினும்
ஞாலத்தின் மாணப் பெரிது.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உற்ற காலத்தில் ஒருவன் செய்த உதவி சிறிதளவாக இருந்தாலும், அதன் தன்மையை அறிந்தால் உலகைவிட மிகப் பெரிதாகும்.

English Couplet 103:

**Kindness shown by those who weigh not what the return may be:
When you ponder right its merit, 'Tis vaster than the sea**

Couplet Explanation:

If we weigh the excellence of a benefit which is conferred without weighing the return, it is larger than the sea

குறள் 103:

**பயன்தூக்கார் செய்த உதவி நயன்தூக்கின்
நன்மை கடலின் பெரிது.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

இன்ன பயன் கிடைக்கும் என்று ஆராயாமல் ஒருவன் செய்த உதவியின் அன்புடைமையை ஆராய்ந்தால் அதன் நன்மை கடலைவிட பெரியதாகும்.

English Couplet 104:

**Each benefit to those of actions' fruit who rightly deem,
Though small as millet-seed, as palm-tree vast will seem**

Couplet Explanation:

Though the benefit conferred be as small as a millet seed, those who know its advantage will consider it as large as a palmyra fruit

குறள் 104:

தினைத்துணை நன்றி செயினும் பனைத்துணையாக்
கொள்வர் பயன்தெரி வார்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் தினையளவாகிய உதவியைச் செய்த போதிலும் அதன் பயனை ஆராய்கின்றவர், அதனையே பனையளவாகக் கொண்டு போற்றுவர்.

English Couplet 105:

The kindly aid's extent is of its worth no measure true;
Its worth is as the worth of him to whom the act you do

Couplet Explanation:

The benefit itself is not the measure of the benefit; the worth of those who have received it is its measure

குறள் 105:

உதவி வரைத்தன்று உதவி உதவி
செய்ப்பட்டார் சால்பின் வரைத்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கைமாறாகச் செய்யும் உதவி முன் செய்த உதவியின் அளவை உடையது அன்று, உதவி செய்யப்பட்டவற்றின் பண்புக்கு ஏற்ற அளவை உடையதாகும்.

English Couplet 106:

Kindness of men of stainless soul remember evermore
Forsake thou never friends who were thy stay in sorrow sore

Couplet Explanation:

Forsake not the friendship of those who have been your staff in adversity Forget not be benevolence of the blameless

குறள் 106:

மறவற்க மாசற்றார் கேண்மை துறவற்க
துன்பத்துள் துப்பாயார் நட்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

குற்றமற்றவரின் உறவை எப்போதும் மறக்கலாகாது: துன்பம் வந்த காலத்தில் உறுதுணையாய் உதவியவர்களின் நட்பை எப்போதும் விடலாகாது.

English Couplet 107:

Through all seven worlds, in seven-fold birth, Remains in memory of
the wise

Friendship of those who wiped on earth, The tears of sorrow from their
eyes

Couplet Explanation:

(The wise) will remember throughout their seven-fold births the love of those who have wiped away their affliction

குறள் 107:

எழுமை எழுபிறப்பும் உள்ளுவர் தங்கண்
விழுமந் துடைத்தவர் நட்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தம்முடைய துன்பத்தைப் போக்கி உதவியவரின் நட்பைப் பல்வேறு வகையான பிறவியிலும் மறவாமல் போற்றுவர் பெரியோர்.

English Couplet 108:

'Tis never good to let the thought of good things done thee pass away;
Of things not good, 'tis good to rid thy memory that very day

Couplet Explanation:

It is not good to forget a benefit; it is good to forget an injury even in the very moment (in which it is inflicted)

குறள் 108:

நன்றி மறப்பது நன்றன்று நன்றல்லது
அன்றே மறப்பது நன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவரர்முன்செய்த நன்மையை மறப்பது அறம் அன்று; அவர் செய்த தீமையைச் செய்த அப்பொழுதே மறந்து விடுவது அறம் ஆகும்.

English Couplet 109:

Effaced straightway is deadliest injury,
By thought of one kind act in days gone by

Couplet Explanation:

Though one inflicts an injury great as murder, it will perish before the thought of one benefit (formerly) conferred

குறள் 109:

கொன்றன்ன இன்னா செயினும் அவர்செய்த
ஒன்றுநன்று உள்ளக் கெடும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

முன் உதவி செய்தவர் பின்பு கொன்றார் போன்ற துன்பத்தைச் செய்தாரானாலும், அவர் முன் செய்த ஒரு நன்மையை நினைத்தாலும் அந்தத் துன்பம் கெடும்.

English Couplet 110:

Who every good have killed, may yet destruction flee;
Who 'benefit' has killed, that man shall ne'er 'scape free

Couplet Explanation:

He who has killed every virtue may yet escape; there is no escape for him who has killed a benefit

குறள் 110:

எந்நன்றி கொன்றார்க்கும் உய்வுண்டாம் உய்வில்லை
செய்ந்நன்றி கொன்ற மகற்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

எந்த அறத்தை அழித்தவர்க்கும் தப்பிப் பிழைக்க வழி உண்டாகும்; ஒருவர் செய்த உதவியை மறந்து அழித்தவனுக்கு உய்வு இல்லை.

அதிகாரம்: அழுக்காறாமை

Chapter: Not Envy

English Couplet 161:

As 'strict decorum's' laws, that all men bind,
Let each regard unenvying grace of mind.

Couplet Explanation:

Let a man esteem that disposition which is free from envy in the same manner as propriety of conduct.

குறள் 161:

ஒழுக்காறாக் கொள்க ஒருவன்தன் நெஞ்சத்து
அழுக்காறு இலாத இயல்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் தன் நெஞ்சில் பொறாமை இல்லாமல் வாழும் இயல்பைத் தனக்கு உரிய ஒழுக்க நெறியாகக் கொண்டு போற்ற வேண்டும்.

English Couplet 162:

If man can learn to envy none on earth,
'Tis richest gift, -beyond compare its worth.

Couplet Explanation:

Amongst all attainable excellences there is none equal to that of being free from envy towards others

குறள் 162:

விழுப்பேற்றின் அஃதொப்பது இல்லையார் மாட்டும்
அழுக்காற்றின் அன்மை பெறின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

யாரிடத்திலும் பொறாமை இல்லாதிருக்கப் பெற்றால், ஒருவன் பெறத்தக்க மேம்பாடான பேறுகளில் அதற்கு ஒப்பானது வேறொன்றும் இல்லை.

English Couplet 163:

Nor wealth nor virtue does that man desire 'tis plain,
Whom others' wealth delights not, feeling envious pain.

Couplet Explanation:

Of him who instead of rejoicing in the wealth of others, envies it, it will be said "he neither desires virtue not wealth".

குறள் 163:

அறன்ஆக்கம் வேண்டாதான் என்பான் பிறனாக்கம்
பேணாது அழுக்கறுப் பான்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தனக்கு அறமும் ஆக்கமும் விரும்பாதவன் என்று கருதத் தக்கவனே, பிறனுடைய ஆக்கத்தைக் கண்டு மகிழாமல் அதற்காகப் பொறாமைப்படுவான்.

English Couplet 164:

The wise through envy break not virtue's laws,
Knowing ill-deeds of foul disgrace the cause.

Couplet Explanation:

(The wise) knowing the misery that comes from transgression will not through envy commit unrighteous deeds.

குறள் 164:

**அழுக்காற்றின் அல்லவை செய்யார் இழுக்காற்றின்
ஏதம் படுபாக்கு அறிந்து.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமைப்படுதலாகிய தவறான நெறியில் துன்பம் ஏற்படுதே அறிந்து, பொறாமை காரணமாக அறமல்லாதவைகளைச் செய்யார் அறிவுடையோர்.

English Couplet 165:

**Envy they have within! Enough to seat their fate!
Though foemen fail, envy can ruin consummate..**

Couplet Explanation:

To those who cherish envy that is enough. Though free from enemies that (envy) will bring destruction.

குறள் 165:

**அழுக்காறு உடையார்க்கு அதுசாலும் ஒன்னார்
வழுக்காயும் கேடின் பது.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமை உடையவர்க்கு வேறு பகை வேண்டா. அஃது ஒன்றே போதும், பகைவர் தீங்கு செய்யத் தவறினாலும் தவறாது கேட்டைத் தருவது அது

English Couplet 166:

**Who scans good gifts to others given with envious eye,
His kin, with none to clothe or feed them, surely die.**

Couplet Explanation:

He who is envious at a gift (made to another) will with his relations utterly perish destitute of food and rainment.

குறள் 166:

**கொடுப்பது அழுக்கறுப்பான் சுற்றம் உடுப்பதூஉம்
உண்பதூஉம் இன்றிக் கெடும்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பிறர்க்கு உதவியாகக் கொடுக்கப்படும் பொருளைக் கண்டு பொறாமைப்படுகின்றவனுடைய சுற்றம், உடையும் உணவும் இல்லாமல் கெடும்.

English Couplet 167:

**From envious man good fortune's goddess turns away,
Grudging him good, and points him out misfortune's prey.**

Couplet Explanation:

Lakshmi envying (the prosperity) of the envious man will depart and introduce him to her sister.

குறள் 167:

**அவ்வித்து அமுக்காறு உடையானைச் செய்யவள்
தவ்வையைக் காட்டி விடும்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமை உடையவனைத் திருமகள் கண்டு பொறாமைப்பட்டுத் தன் தமக்கைக்கு அவனைக் காட்டி நீங்கி விடுவாள்.

English Couplet 168:

**Envy, embodied ill, incomparable bane,
Good fortune slays, and soul consigns to fiery pain.**

Couplet Explanation:

Envy will destroy (a man's) wealth (in his world) and drive him into the pit of fire (in the world to come).

குறள் 168:

**அமுக்காறு என ஒரு பாவி திருச்செற்றுத்
தீயுழி உய்த்து விடும்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமை என்று கூறப்படும் ஒப்பற்ற பாவி, ஒருவனுடைய செல்வத்தைக் கெடுத்துத் தீய வழியில் அவனைச் செலுத்தி விடும்.

English Couplet 169:

**To men of envious heart, when comes increase of joy,
Or loss to blameless men, the 'why' will thoughtful hearts employ.**

Couplet Explanation:

The wealth of a man of envious mind and the poverty of the righteous will be pondered.

குறள் 169:

அவ்விய நெஞ்சத்தான் ஆக்கமும் செவ்வியான்
கேடும் நினைக்கப் படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமை பொருந்திய நெஞ்சத்தானுடைய ஆக்கமும், பொறாமை இல்லாத நல்லவனுடைய கேடும் ஆராயத் தக்கவை.

English Couplet 170:

No envious men to large and full felicity attain;
No men from envy free have failed a sure increase to gain.

Couplet Explanation:

Never have the envious become great; never have those who are free from envy been without greatness.

குறள் 170:

அழுக்கற்று அகன்றாரும் இல்லை அஃதுஇல்லார்
பெருக்கத்தில் தீர்ந்தாரும் இல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொறாமைப்பட்டுப் பெருமையுற்றவரும் உலகத்தில் இல்லை; பொறாமை இல்லாதவராய் மேம்பாட்டிலிருந்து நீங்கியவரும் இல்லை.

அதிகாரம்: புகழ்

Chapter: Renown

English Couplet 231:

See that thy life the praise of generous gifts obtain;
Save this for living man exists no real gain.

Couplet Explanation:

Give to the poor and live with praise. There is no greater profit to man than that.

குறள் 231:

ஈதல் இசைபட வாழ்தல் அதுவல்லது
ஊதியம் இல்லை உயிர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வறியவர்க்கு ஈதல் வேண்டும் அதனால் புகழ் உண்டாக வாழ வேண்டும், அப் புகழ் அல்லாமல் உயிர்க்கு ஊதியமானது வேறொன்றும் இல்லை.

English Couplet 232:

The speech of all that speak agrees to crown

The men that give to those that ask, with fair renown.

Couplet Explanation:

Whatsoever is spoken in the world will abide as praise upon that man who gives alms to the poor.

குறள் 232:

உரைப்பார் உரைப்பவை எல்லாம் இரப்பார்க்கொன்று

ஈவார்மேல் நிற்கும் புகழ்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புகழ்ந்து சொல்கின்றவர் சொல்பவை எல்லாம் வறுமையால் இரப்பவர்க்கு ஒரு பொருள் கொடுத்து உதவுகின்றவரின் மேல் நிற்கின்ற புகழேயாகும்.

English Couplet 233:

Save praise alone that soars on high,

Nought lives on earth that shall not die.

Couplet Explanation:

There is nothing that stands forth in the world imperishable, except fame, exalted in solitary greatness.

குறள் 233:

ஒன்றா உலகத்து உயர்ந்த புகழல்லால்

பொன்றாது நிற்பதொன்றில்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உயர்ந்த புகழ் அல்லாமல் உலகத்தில் ஒப்பற்ற ஒரு பொருளாக அழியாமல் நிலைநிற்க வல்லது வேறொன்றும் இல்லை.

English Couplet 234:

If men do virtuous deeds by world-wide ample glory crowned,

The heavens will cease to laud the sage for other gifts renowned.

Couplet Explanation:

If one has acquired extensive fame within the limits of this earth, the world of the Gods will no longer praise those sages who have attained that world.

குறள் 234:

நிலவரை நீள்புகழ் ஆற்றின் புலவரைப்
போற்றாது புத்தேள் உலகு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நிலவுலகின் எல்லையில் நெடுங்காலம் நிற்கவல்ல புகழைச் செய்தால், வானுலகம் (அவ்வாறு புகழ் செய்தாரைப் போற்றுமே அல்லாமல்) தேவரைப் போற்றாது.

English Couplet 235:

Loss that is gain, and death of life's true bliss fulfilled,
Are fruits which only wisdom rare can yield.

Couplet Explanation:

Prosperity to the body of fame, resulting in poverty to the body of flesh and the stability to the former arising from the death of the latter, are achievable only by the wise.

குறள் 235:

நத்தம்போல் கேடும் உளதாகும் சாக்காடும்
வித்தகர்க் கல்லால் அரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புகழுடம்பு மேம்படுதலாகும் வாழ்வில் கேடும், புகழ் நிலை நிற்பதாகும் சாவும் அறிவில் சிறந்தவர்க்கு அல்லாமல் மற்றவர்க்கு இல்லை.

English Couplet 236:

If man you walk the stage, appear adorned with glory's grace;
Save glorious you can shine, 'twere better hide your face.

Couplet Explanation:

If you are born (in this world), be born with qualities conducive to fame. From those who are destitute of them it will be better not to be born.

குறள் 236:

தோன்றின் புகழொடு தோன்றுக அஃதிலார்
தோன்றலின் தோன்றாமை நன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒரு துறையில் முற்பட்டுத் தோன்றுவதானால் புகழோடு தோன்ற வேண்டும், அத்தகைய சிறப்பு இல்லாதவர் அங்குத் தோன்றுவதைவிடத் தோன்றாமலிருப்பதே நல்லது.

English Couplet 237:

If you your days will spend devoid of goodly fame,
When men despise, why blame them? You've yourself to blame.

Couplet Explanation:

Why do those who cannot live with praise, grieve those who despise them, instead of grieving themselves for their own inability.

குறள் 237:

புகழ்பட வாழாதார் தந்நோவார் தம்மை
இகழ்வாரை நோவது எவன்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தமக்குப் புகழ் உண்டாகுமாறு வாழமுடியாதவர் தம்மைத் தாம் நொந்து கொள்ளாமல் தம்மை இகழ்கின்றவரை நொந்து கொள்ளக் காரணம் என்ன?

English Couplet 238:

Fame is virtue's child, they say; if, then,
You childless live, you live the scorn of men.

Couplet Explanation:

Not to beget fame will be esteemed a disgrace by the wise in this world.

குறள் 238:

வசையென்ப வையத்தார்க் கெல்லாம் இசையென்னும்
எச்சம் பெறாஅ விடின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தமக்குப் பின் எஞ்சி நிற்பதாகியப் புகழைப் பெறாவிட்டால் உலகத்தார் எல்லார்க்கும் அத்தகைய வாழ்க்கை பழி என்று சொல்லுவர்.

English Couplet 239:

The blameless fruits of fields' increase will dwindle down,
If earth the burthen bear of men without renown.

Couplet Explanation:

The ground which supports a body without fame will diminish in its rich produce.

குறள் 239:

வசையிலா வண்பயன் குன்றும் இசையிலா
யாக்கை பொறுத்த நிலம்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புகழ் பெறாமல் வாழ்வைக் கழித்தவருடைய உடம்பைச் சுமந்த நிலம், வசையற்ற வளமான பயனாகிய விளைவு இல்லாமல் குன்றிவிடும்.

English Couplet 240:

**Who live without reproach, them living men we deem;
Who live without renown, live not, though living men they seem.**

Couplet Explanation:

Those live who live without disgrace. Those who live without fame live not.

குறள் 240:

**வசையொழிய வாழ்வாரே வாழ்வார் இசையொழிய
வாழ்வாரே வாழா தவர்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தாம் வாழும் வாழ்க்கையில் பழி உண்டாகாமல் வாழ்கின்றவரே உயிர்
வாழ்கின்றவர், புகழ் உண்டாகாமல் வாழ்கின்றவரே உயிர் வாழாதவர்.

அதிகாரம்: கூடாவொழுக்கம்

Chapter: Imposture

English Couplet 271:

**Who with deceitful mind in false way walks of covert sin,
The five-fold elements his frame compose, decide within.**

Couplet Explanation:

The five elements (of his body) will laugh within him at the feigned conduct of the deceitful minded man.

குறள் 271:

**வஞ்ச மனத்தான் படிற்றொழுக்கம் பூதங்கள்
ஐந்தும் அகத்தே நகும்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வஞ்சமனம் உடையவனது பொய்யொழுக்கத்தை அவனுடைய உடம்பில்
கலந்து நிற்கும் ஐந்து பூதங்களும் கண்டு தம்முள் சிரிக்கும்.

English Couplet 272:

**What gain, though virtue's semblance high as heaven his fame exalt,
If heart dies down through sense of self-detected fault?.**

Couplet Explanation:

What avails an appearance (of sanctity) high as heaven, if his mind suffers (the indulgence) of conscious sin.

குறள் 272:

வானுயர் தோற்றம் எவன்செய்யும் தன்னெஞ்சம்
தான்அறி குற்றப் படின.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தன் மனம் தான் அறிந்த குற்றத்தில் தங்குமானால் வானத்தைப் போல் உயர்ந்துள்ள தவக்கோலம் ஒருவனுக்கு என்ன பயன் செய்யும்?.

English Couplet 273:

As if a steer should graze wrapped round with tiger's skin,
Is show of virtuous might when weakness lurks within.

Couplet Explanation:

The assumed appearance of power, by a man who has no power (to restrain his senses and perform austerity), is like a cow feeding on grass covered with a tiger's skin.

குறள் 273:

வலியில் நிலைமையான் வல்லுருவம் பெற்றம்
புலியின்தோல் போர்த்துமேய்ந் தற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மனத்தை அடக்கும் வல்லமை இல்லாதவன் மேற்கொண்ட வலிய
தவக்கோலம், புலியின் தோலைப் போர்த்திக் கொண்டு பயிரை பசு
மேய்ந்தாற் போன்றது.

English Couplet 274:

'Tis as a fowler, silly birds to snare, in thicket lurks.
When, clad in stern ascetic garb, one secret evil works.

Couplet Explanation:

He who hides himself under the mask of an ascetic and commits sins, like a sportsman who conceals himself in the thicket to catch birds.

குறள் 274:

தவமறைந்து அல்லவை செய்தல் புதல்மறைந்து
வேட்டுவன் புள்சிமிழ்த் தற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தவக்கோலத்தில் மறைந்து கொண்டு தவம் அல்லாத தீயச்செயல்களைச் செய்தல், புதரில் மறைந்து கொண்டு வேடன் பறவைகளை வலைவீசிப் பிடித்தலைப் போன்றது.

English Couplet 275:

'Our souls are free,' who say, yet practise evil secretly,

'What folly have we wrought!' by many shames o'er-whelmed, shall cry.

Couplet Explanation:

The false conduct of those who say they have renounced all desire will one day bring them sorrows that will make them cry out, "Oh! what have we done, what have we done".

குறள் 275:

பற்றற்றேம் என்பார் படிற்றொழுக்கம் எற்றெற்றென்று

ஏதம் பலவுந் தரும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பற்றுக்களைத் துறந்தோம் என்று சொல்கின்றவரின் பொய்யொழுக்கம் என்ன செய்தோம் என்ன செய்தோம் என்று வருந்தும் படியான துன்பம் பலவும் தரும்.

English Couplet 276:

In mind renouncing nought, in speech renouncing every tie,

Who guileful live,- no men are found than these of 'harder eye'.

Couplet Explanation:

Amongst living men there are none so hard-hearted as those who without to saking (desire) in their heart, falsely take the appearance of those who have forsaken (it).

குறள் 276:

நெஞ்சின் துறவார் துறந்தார்போல் வஞ்சித்து

வாழ்வாரின் வன்கணார் இல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மனத்தில் பற்றுக்களைத் துறக்காமல் துறந்தவரைப் போல் வஞ்சனைச் செய்து வாழ்கின்றவரைப் போல் இரக்கமற்றவர் எவரும் இல்லை.

English Couplet 277:

Outward, they shine as 'kunri' berry's scarlet bright;

Inward, like tip of 'kunri' bead, as black as night.

Couplet Explanation:

(The world) contains persons whose outside appears (as fair) as the (red) berry of the Abrus, but whose inside is as black as the nose of that berry.

குறள் 277:

புறங்குன்றி கண்டனைய ரேனும் அகங்குன்றி
முக்கிற் கரியார் உடைத்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புறத்தில் குன்றிமணிப்போல் செம்மையானவராய் காணப்பட்டாராயினும் அகத்தில் குன்றிமணியின் மூக்குப்போல் கருத்திருப்பவர் உலகில் உண்டு.

English Couplet 278:

Many wash in hollowed waters, living lives of hidden shame;
Foul in heart, yet high upraised of men in virtuous fame.

Couplet Explanation:

There are many men of masked conduct, who perform their ablutions, and (make a show) of greatness, while their mind is defiled (with guilt).

குறள் 278:

மனத்தது மாசாக மாண்டார் நீராடி
மறைந்தொழுகு மாந்தர் பலர்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மனத்தில் மாசு இருக்க, தவத்தால் மாண்பு பெற்றவரைப்போல், நீரில் மறைந்து நடக்கும் வஞ்சனை உடைய மாந்தர் உலகில் பலர் உள்ளனர்.

English Couplet 279:

Cruel is the arrow straight, the crooked lute is sweet,
Judge by their deeds the many forms of men you meet.

Couplet Explanation:

As, in its use, the arrow is crooked, and the curved lute is straight, so by their deeds, (and not by their appearance) let (the uprightness or crookedness of) men be estimated.

குறள் 279:

கணைகொடிது யாழ்கோடு செவ்விதுஆங் கன்ன
வினைபடு பாலால் கொளல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நேராகத் தோன்றினும் அம்பு கொடியது; வளைவுடன் தோன்றினாலும் யாழின் கொம்பு நன்மையானது. மக்களின் பண்புகளையும் செயல்வகையால் உணர்ந்துகொள்ள வேண்டும்.

English Couplet 280:

What's the worth of shaven head or tresses long,
If you shun what all the world condemns as wrong?.

Couplet Explanation:

There is no need of a shaven crown, nor of tangled hair, if a man abstain from those deeds which the wise have condemned.

குறள் 280:

மழித்தலும் நீட்டலும் வேண்டா உலகம்
பழித்தது ஒழித்து விடின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உலகம் பழிக்கும் தீயொழுக்கத்தை விட்டு விட்டால் மொட்டை அடித்தலும் சடை வளர்த்தலுமாகிய புறக்கோலங்கள் வேண்டா.

அதிகாரம்: வாய்மை

Chapter: Veracity

English Couplet 291:

You ask, in lips of men what 'truth' may be;
'Tis speech from every taint of evil free.

Couplet Explanation:

Truth is the speaking of such words as are free from the least degree of evil (to others).

குறள் 291:

வாய்மை எனப்படுவது யாதெனின் யாதொன்றும்
தீமை இலாத சொல்லல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வாய்மை என்று கூறப்படுவது எது என்றால், அது மற்றவர்க்கு ஒரு சிறிதும் தீங்கு இல்லாத சொற்களைக் சொல்லுதல் ஆகும்.

English Couplet 292:

Falsehood may take the place of truthful word,
If blessing, free from fault, it can afford.

Couplet Explanation:

Even falsehood has the nature of truth, if it confer a benefit that is free from fault.

குறள் 292:

பொய்மையும் வாய்மை யிடத்த புரைதீர்ந்த
நன்மை பயக்கும் எனின்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

குற்றம் தீர்த்த நன்மையை விளைக்குமானால் பொய்யாச் சொற்களும் வாய்மை என்று கருதத் தக்க இடத்தைப் பெறும்.

English Couplet 293:

Speak not a word which false thy own heart knows
Self-kindled fire within the false one's spirit glows.

Couplet Explanation:

Let not a man knowingly tell a lie; for after he has told the lie, his mind will burn him (with the memory of his guilt).

குறள் 293:

தன்நெஞ் சறிவது பொய்யற்க பொய்த்தபின்
தன்நெஞ்சே தன்னைச் சுடும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் தன் நெஞ்சம் அறிவதாகிய ஒன்றைக்குறித்துப் பொய்ச் சொல்லக்கூடாது, பொய் சொன்னால் அதைக்குறித்துத் தன் நெஞ்சமே தன்னை வருத்தும்.

English Couplet 294:

True to his inmost soul who lives,- enshrined
He lives in souls of all mankind.

Couplet Explanation:

He who, in his conduct, preserves a mind free from deceit, will dwell in the minds of all men.

குறள் 294:

உள்ளத்தாற் பொய்யா தொழுகின் உலகத்தார்
உள்ளத்து ளெல்லாம் உள்ளன்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் தன் உள்ளம் அறியப் பொய் இல்லாமல் நடப்பானானால் அத்தகையவன் உலகத்தாரின் உள்ளங்களில் எல்லாம் இருப்பவனாவான்.

English Couplet 295:

**Greater is he who speaks the truth with full consenting mind.
Than men whose lives have penitence and charity combined.**

Couplet Explanation:

He, who speaks truth with all his heart, is superior to those who make gifts and practise austerities.

குறள் 295:

மனத்தொடு வாய்மை மொழியின் தவத்தொடு
தானஞ்செய் வாரின் தலை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் தன் மனதோடு பொருந்த உண்மை பேசுவானானால் அவன் தவத்தோடு தானமும் ஒருங்கே செய்வாரை விடச் சிறந்தவன்.

English Couplet 296:

**No praise like that of words from falsehood free;
This every virtue yields spontaneously.**

Couplet Explanation:

There is no praise like the praise of never uttering a falsehood: without causing any suffering, it will lead to every virtue.

குறள் 296:

பொய்யாமை அன்ன புகழில்லை எய்யாமை
எல்லா அறமுந் தரும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவனுக்கு பொய் இல்லாமல் வாழ்தலை விடப் புகழ் நிலை வேறொன்றும் இல்லை, அஃது அவன் அறியாமலேயே அவனுக்கு எல்லா அறமும் கொடுக்கும்.

English Couplet 297:

**If all your life be utter truth, the truth alone,
'Tis well, though other virtuous acts be left undone.**

Couplet Explanation:

If a man has the power to abstain from falsehood, it will be well with him, even though he practise no other virtue.

குறள் 297:

பொய்யாமை பொய்யாமை ஆற்றின் அறம்பிற
செய்யாமை செய்யாமை நன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பொய்யாமை ஆகிய அறத்தை உண்மையாகவே போற்றி வாழ முடிந்தால் மற்ற அறங்களைச் செய்தலும் நல்லது ஆகும்.

English Couplet 298:

Outward purity the water will bestow;
Inward purity from truth alone will flow.

Couplet Explanation:

Purity of body is produced by water and purity of mind by truthfulness.

குறள் 298:

புறந்தூய்மை நீரான் அமையும் அகந்தூய்மை
வாய்மையால் காணப் படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புறத்தே தூய்மையாக விளங்குதல் நீரினால் ஏற்பப்படும், அதுபோல அகத்தே தூய்மையாக விளங்குதல் வாய்மையால் உண்டாகும்.

English Couplet 299:

Every lamp is not a lamp in wise men's sight;
That's the lamp with truth's pure radiance bright.

Couplet Explanation:

All lamps of nature are not lamps; the lamp of truth is the lamp of the wise.

குறள் 299:

எல்லா விளக்கும் விளக்கல்ல சான்றோர்க்குப்
பொய்யா விளக்கே விளக்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

(புறத்தில் உள்ள இருளை நீக்கும்) விளக்குகள் எல்லாம் விளக்குகள் அல்ல, சான்றோர்க்கு (அகத்து இருள் நீக்கும்) பொய்யாமையாகிய விளக்கே விளக்கு ஆகும்.

English Couplet 300:

Of all good things we've scanned with studious care,
There's nought that can with truthfulness compare.

Couplet Explanation:

Amidst all that we have seen (described) as real (excellence), there is nothing so good as truthfulness.

குறள் 300:

யாமெய்யாக் கண்டவற்றுள் இல்லை எனைத்தொன்றும்
வாய்மையின் நல்ல பிற.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

யாம் உண்மையாக கண்ட பொருள்களுள் வாய்மைவிடத் எத்தன்மையாலும் சிறந்தவைகளாகச் சொல்லத்தக்கவை வேறு இல்லை.

அதிகாரம்: நட்பாராய்தல்

Chapter: Investigation in forming Friendships

English Couplet 791:

To make an untried man your friend is ruin sure;
For friendship formed unbroken must endure.

Couplet Explanation:

As those who are of a friendly nature will not forsake (a friend) after once loving (him), there is no evil so great as contracting a friendship without due inquiry.

குறள் 791:

நாடாது நட்டலிற் கேடில்லை நட்டபின்
வீடில்லை நட்பாள் பவர்க்கு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நட்புச் செய்தபிறகு நட்டை உடையவர்க்கு அதிலிருந்து விடுதலை இல்லை, ஆகையால் ஆராயாமல் நட்புச் செய்வது போல் கெடுதியானது வேறு இல்லை.

English Couplet 792:

Alliance with the man you have not proved and proved again,
In length of days will give you mortal pain.

Couplet Explanation:

The friendship contracted by him who has not made repeated inquiry will in the end grieve (him) to death.

குறள் 792:

ஆய்ந்தாய்ந்து கொள்ளாதான் கேண்மை கடைமுறை
தான்சாம் துயரம் தரும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஆராய்ந்து ஆராய்ந்து நட்புக் கொள்ளாதவனுடைய நட்பு, இறுதியில் தான் சாவதற்க்குக் காரணமானத் துயரத்தை உண்டாக்கிவிடும்.

English Couplet 793:

Temper, descent, defects, associations free

From blame: know these, then let the man be friend to thee.

Couplet Explanation:

Make friendship (with one) after ascertaining (his) character, birth, defects and the whole of one's relations.

குறள் 793:

குணமும் குடிமையும் குற்றமும் குன்றா

இனனும் அறிந்தியாக்க நட்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவனுடைய குணத்தையும், குடிப்பிறப்பையும் குற்றத்தையும் குறையாத இனத்தாரின் இயல்பையும் அறிந்து அவனேடு நட்புக் கொள்ள வேண்டும்.

English Couplet 794:

Who, born of noble race, from guilt would shrink with shame,

Pay any price so you as friend that man may claim.

Couplet Explanation:

The friendship of one who belongs to a (good) family and is afraid of (being charged with) guilt, is worth even purchasing.

குறள் 794:

குடிப்பிறந்து தன்கண் பழிநாணு வானைக்

கொடுத்தும் கொளல்வேண்டும் நட்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உயர்ந்த குடியில் பிறந்து, தன்னிடத்தில் வருகின்றப் பழிக்கு நாணுகின்றவனைப் பொருள் கொடுத்தாவது நட்பு கொள்ளவேண்டும்.

English Couplet 795:

Make them your chosen friend whose words repentance move,

With power prescription's path to show, while evil they reprove.

Couplet Explanation:

You should examine and secure the friendship of those who can speak so as to make you weep over a crime (before its commission) or rebuke you severely (after you have done it) and are able to teach you (the ways of) the world.

குறள் 795:

அழச்சொல்லி அல்லது இடித்து வழக்கறிய
வல்லார்நடபு ஆய்ந்து கொளல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நன்மை இல்லாதச் சொற்களைக் கண்டபோது வருந்தும்படியாக இடிந்துச் சொல்லி, உலகநடையை அறிய வல்லவரின் நட்பை ஆராய்ப்பது கொள்ள வேண்டும்.

English Couplet 796:

Ruin itself one blessing lends:

'Tis staff that measures out one's friends.

Couplet Explanation:

Even in ruin there is some good; (for) it is a rod by which one may measure fully (the affection of one's) relations.

குறள் 796:

கேட்டினும் உண்டோர் உறுதி கிளைஞரை
நீட்டி அளப்பதோர் கோல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கேடு வந்த போதும் ஒருவகை நன்மை உண்டு, அக் கேடு ஒருவனுடைய நண்பரின் இயல்புகளை நீட்டி அளந்து பார்ப்பதொரு கோலாகும்.

English Couplet 797:

'Tis gain to any man, the sages say,

Friendship of fools to put away.

Couplet Explanation:

It is indeed a gain for one to renounce the friendship of fools.

குறள் 797:

ஊதியம் என்பது ஒருவற்குப் பேதையார்
கேண்மை ஒரீஇ விடல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவனுக்கு ஊதியம் என்று சொல்லப்படுவது, அறிவில்லாதவறுடன் செய்து கொண்ட நட்பிலிருந்து நீங்கி அவரைக் கைவிடுதலாகும்.

English Couplet 798:

**Think not the thoughts that dwarf the soul; nor take
For friends the men who friends in time of grief forsake.**

Couplet Explanation:

Do not think of things that discourage your mind, nor contract friendship with those who would forsake you in adversity.

குறள் 798:

**உள்ளற்க உள்ளம் சிறுகுவ கொள்ளற்க
அல்லற்கண் ஆற்றறுப்பார் நட்பு.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஊக்கம் குறைவதற்குக் காரணமான செயல்களை எண்ணாமலிருக்க வேண்டும், அதுபோல் துன்பம் வந்த போது கைவிடுகின்றவரின் நட்பைக் கொள்ளாதிருக்க வேண்டும்.

English Couplet 799:

**Of friends deserting us on ruin's brink,
'Tis torture e'en in life's last hour to think.**

Couplet Explanation:

The very thought of the friendship of those who have deserted one at the approach of adversity will burn one's mind at the time of death.

குறள் 799:

**கேடுங்காலைக் கைவிடுவார் கேண்மை அடுங்காலை
உள்ளினும் உள்ளஞ் சுடும்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கேடு வரும் காலத்தில் கைவிட்டு ஒதுங்குகின்றவரின் நட்பு, எமன் கொல்லும் காலத்தில் நினைத்தாலும் நினைத்த உள்ளத்தை வருத்தும்.

English Couplet 800:

**Cling to the friendship of the spotless one's; whate'er you pay.
Renounce alliance with the men of evil way.**

Couplet Explanation:

Continue to enjoy the friendship of the pure; (but) renounce even with a gift, the friendship of those who do not agree (with the world).

MANIDHANAHEYAM FREE IAS ACADEMY – TNPSC GROUP – PRELIMINARY EXAM
UNIT – VIII – HISTORY, CULTURE, HERITAGE & SOCIO – POLITICAL MOVEMENTS IN TAMIL NADU
குறள் 800:

மருவுக மாசற்றார் கேண்மைஒன் நீத்தும்
ஒருவுக ஒப்பிலார் நட்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

குற்றமற்றவருடைய நட்பைக் கொள்ள வேண்டும், ஒத்தபண்பை இல்லாதவறுடைய நட்பை ஒன்றைக் கொடுத்தாவது கைவிட வேண்டும்.

அதிகாரம் : தீ நட்பு

Chapter: Evil Friendship

English Couplet 811:

Though evil men should all-absorbing friendship show,
Their love had better die away than grow.

Couplet Explanation:

The decrease of friendship with those who look as if they would eat you up (through excess of love) while they are really destitute of goodness is far better than its increase.

குறள் 811:

பருகுவார் போலினும் பண்பிலார் கேண்மை
பெருகலிற் குன்றல் இனிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அன்பு மிகுதியால் பருகுவார் போல் தோன்றினாலும் நற்பண்பு இல்லாதவரின் நட்பு, வளர்ந்து பெருகுவதை விடத் தேய்ந்து குறைவது நல்லது

English Couplet 812:

What though you gain or lose friendship of men of alien heart,
Who when you thrive are friends, and when you fail depart?.

Couplet Explanation:

Of what avail is it to get or lose the friendship of those who love when there is gain and leave when there is none?

குறள் 812:

உறின்றட்டு அறினொருஉம் ஒப்பிலார் கேண்மை
பெறினும் இழப்பினும் என்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தமக்கு பயன் உள்ள போது நட்பு செய்து பயன் இல்லாத போது நீங்கிவிடும் தகுதியில்லாதவரின் நட்பைப் பெற்றாலும் என்ன பயன், இழந்தாலும் என்ன பயன்.

English Couplet 813:

These are alike: the friends who ponder friendship's gain

Those who accept whate'er you give, and all the plundering train.

Couplet Explanation:

Friendship who calculate the profits (of their friendship), prostitutes who are bent on obtaining their gains, and thieves are (all) of the same character.

குறள் 813:

உறுவது சீர்தூக்கும் நட்பும் பெறுவது

கொள்வாரும் கள்வரும் நேர்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

கிடைக்கும் பயனை அளந்து பார்க்கும் நண்பரும், அன்பைக் கொள்ளாமல் பெறுகின்ற பொருளைக் கொள்ளும் விலை மகளிரும், கள்வரும் ஒரு நிகரானவர்.

English Couplet 814:

A steed untrained will leave you in the tug of war;

Than friends like that to dwell alone is better far.

Couplet Explanation:

Solitude is more to be desired than the society of those who resemble the untrained horses which throw down (their riders) in the fields of battle.

குறள் 814:

அமரகத்து ஆற்றறுக்கும் கல்லாமா அன்னார்

தமரின் தனிமை தலை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

போர் வந்த போது களத்தில் தள்ளிவிட்டு ஓடும் அறிவில்லாத குதிரை போன்றவரின் உறவை விட, ஒரு நட்பும் இல்லாமல் தனித்திருத்தலே சிறந்தது.

English Couplet 815:

'Tis better not to gain than gain the friendship profitless

Of men of little minds, who succour fails when dangers press.

Couplet Explanation:

It is far better to avoid that to contract the evil friendship of the base who cannot protect (their friends) even when appointed to do so.

குறள் 815:

செய்தேமஞ் சாராச் சிறியவர் புன்கேண்மை
எய்தலின் எய்தாமை நன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

காவல் செய்து வைத்தாலும் காவல் ஆகாத கீழ்மக்களின் தீய நட்பு, ஒருவனுக்கு ஏற்படுவதை விட ஏற்படாமலிருப்பதே நன்மையாகும்.

English Couplet 816:

Better ten million times incur the wise man's hate,
Than form with foolish men a friendship intimate.

Couplet Explanation:

The hatred of the wise is ten-million times more profitable than the excessive intimacy of the fool.

குறள் 816:

பேதை பெருங்கெழீஇ நட்பின் அறிவுடையார்
ஏதின்மை கோடி உறும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அறிவில்லாதவனுடைய மிகப் பொருந்திய நட்பை விட அறிவுடையவரின் நட்பில்லாத தன்மை கோடி மடங்கு நன்மை தருவதாகும்.

English Couplet 817:

From foes ten million fold a greater good you gain,
Than friendship yields that's formed with laughers vain.

Couplet Explanation:

What comes from enemies is a hundred million times more profitable than what comes from the friendship of those who cause only laughter.

குறள் 817:

நகைவகைய ராகிய நட்பின் பகைவரால்
பத்தடுத்த கோடி உறும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

(அகத்தில் அன்பு இல்லாமல் புறத்தில்) நகைக்கும் தன்மை உடையவரின் நட்பை விட, பகைவரால் வருவன பத்துகோடி மடங்கு நன்மையாகும்.

English Couplet 818:

**Those men who make a grievous toil of what they do
On your behalf, their friendship silently eschew.**

Couplet Explanation:

Gradually abandon without revealing (beforehand) the friendship of those who pretend inability to carry out what they (really) could do.

குறள் 818:

**ஒல்லும் கருமம் உடற்று பவர்கேண்மை
சொல்லாடார் சோர விடல்.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

முடியும் செயலையும் முடியாத படி செய்து கெடுப்பவரின் உறவை, அவர் அறியுமாறு ஒன்றும் செய்யாமலே தளரச் செய்து கைவிட வேண்டும்.

English Couplet 819:

**E'en in a dream the intercourse is bitterness
With men whose deeds are other than their words profess.**

Couplet Explanation:

The friendship of those whose actions do not agree with their words will distress (one) even in (one's) dreams.

குறள் 819:

**கனவினும் இன்னாது மன்னோ வினைவேறு
சொல்வேறு பட்டார் தொடர்பு.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

செய்யும் செயல் வேறாகவும் சொல்லும் சொல் வேறாகவும் உள்ளவரின் நட்பு, ஒருவனுக்கு கனவிலும் துன்பம் தருவதாகும்.

English Couplet 820:

**In anywise maintain not intercourse with those,
Who in the house are friends, in hall are slandering foes.**

Couplet Explanation:

Avoid even the least approach to a contraction of friendship with those who would love you in private but ridicule you in public.

குறள் 820:

எனைத்தும் குறுகுதல் ஓம்பல் மனைக்கெழீஇ
மன்றில் பழிப்பார் தொடர்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தனியே வீட்டில் உள்ளபோது பொருந்தியிருந்து, பலர் கூடிய மன்றத்தில் பழித்து பேசுவாரின் நட்பை எவ்வளவு சிறிய அளவிலும் அணுகாமல் விட வேண்டும்.

அதிகாரம்: கூடாநட்பு

Chapter: Unreal Friendship

English Couplet 821:

Anvil where thou shalt smitten be, when men occasion find,
Is friendship's form without consenting mind.

Couplet Explanation:

The friendship of those who behave like friends without inward affection is a weapon that may be thrown when a favourable opportunity presents itself.

குறள் 821:

சீரிடம் காணின் எறிதற்குப் பட்டடை
நேரா நிரந்தவர் நட்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

அகத்தே பொருந்தாமல் புறத்தே பொருந்தி நடப்பவரின் நட்பு, தக்க இடம் கண்டபோது எறிவதற்கு உரிய பட்டையாகும்.

English Couplet 822:

Friendship of those who seem our kin, but are not really kind.
Will change from hour to hour like woman's mind.

Couplet Explanation:

The friendship of those who seem to be friends while they are not, will change like the love of women

குறள் 822:

இனம்போன்று இனமல்லார் கேண்மை மகளிர்
மனம்போல வேறு படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

இனம் போலவே இருந்து உண்மையில் இனம் அல்லாதவரின் நட்பு, பொதுமகளிரின் மனம் போல உள்ளொன்று புறமொன்றாக வேறுபட்டு நிற்கும்.

English Couplet 823:

To heartfelt goodness men ignoble hardly may attain,
Although abundant stores of goodly lore they gain.

Couplet Explanation:

Though (one's) enemies may have mastered many good books, it will be impossible for them to become truly loving at heart.

குறள் 823:

பலநல்ல கற்றக் கடைத்து மனநல்லர்
ஆகுதல் மாணார்க் கரிது.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பல நல்ல நூல்களைக் கற்றுத் தேர்ந்த போதிலும், அவற்றின் பயனாக நல்ல மனம் உடையவராகப் பழகுதல், (உள்ளன்பினால்) மாட்சியடையாதவர்க்கு இல்லை.

English Couplet 824:

'Tis fitting you should dread dissemblers' guile,
Whose hearts are bitter while their faces smile.

Couplet Explanation:

One should fear the deceitful who smile sweetly with their face but never love with their heart

குறள் 824:

முகத்தின் இனிய நகாஅ அகத்தின்னா
வஞ்சரை அஞ்சப் படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

முகத்தால் இனிமையாகச் சிரித்துப் பழகி அகத்தில் தீமை கொண்டுள்ள வஞ்சகருடன் நட்பு கொள்வதற்கு அஞ்ச வேண்டும்.

English Couplet 825:

When minds are not in unison, 'its never; just,
In any words men speak to put your trust.

Couplet Explanation:

In nothing whatever is it proper to rely on the words of those who do not love with their heart.

குறள் 825:

மனத்தின் அமையா தவரை எனைத்தொன்றும்
சொல்லினால் தேறற்பாற்று அன்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மனத்தால் தம்மொடு பொருந்தாமல் பழகுகின்றவரை அவர் கூறுகின்ற சொல்லைக் கொண்டு எத்தகைய ஒரு செயலிலும் நம்பித் தெளியக்கூடாது.

English Couplet 826:

**Though many goodly words they speak in friendly tone,
The words of foes will speedily be known.**

Couplet Explanation:

Though (one's) foes may utter good things as though they were friends, once will at once understand (their evil, import).

குறள் 826:

நட்டார்போல் நல்லவை சொல்லினும் ஒட்டார்சொல்
ஒல்லை உணரப் படும்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நண்பர்போல் நன்மையானவற்றைச் சொன்னபோதிலும் பகைமை கொண்டவர் சொல்லும் சொற்களின் உண்மைத் தன்மை விரைவில் உணரப்படும்.

English Couplet 827:

**To pliant speech from hostile lips give thou no ear;
'Tis pliant bow that show the deadly peril near! .**

Couplet Explanation:

Since the bending of the bow bespeaks evil, one should not accept (as good) the humiliating speeches of one's foes.

குறள் 827:

சொல்வணக்கம் ஒன்னார்கண் கொள்ளற்க வில்வணக்கம்
தீங்கு குறித்தமை யான்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

வில்லின் வணக்கம் வணக்கமாக இருந்தாலும் தீங்கு
செய்தலைக்குறித்தமையால், பகைவரிடத்திலும் அவருடைய சொல்லின்
வணக்கத்தை நன்மையாகக் கொள்ளக் கூடாது.

English Couplet 828:

**In hands that worship weapon ten hidden lies;
Such are the tears that fall from foeman's eyes.**

Couplet Explanation:

A weapon may be hid in the very hands with which (one's) foes adore (him) (and) the tears they shed are of the same nature.

குறள் 828:

தொழுதகை யுள்ளும் படையொடுங்கும் ஒன்னார்
அழுதகண் ணீரும் அனைத்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பகைவர் வணங்கித் தொழுத கையினுள்ளும் கொலைக்கருவி மறைந்திருக்கும், பகைவர் அழுதுசொரிந்த கண்ணீரும் அத்தன்மையானதே.

English Couplet 829:

'Tis just, when men make much of you, and then despise,
To make them smile, and slap in friendship's guise.

Couplet Explanation:

It is the duty of kings to affect great love but make it die (inwardly); as regard those foes who shew them great friendship but despise them (in their heart).

குறள் 829:

மிகச்செய்து தம்மெள்ளு வாரை நகச்செய்து
நட்பினுள் சாப்புல்லற் பாற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

புறத்தே மிகுதியாக நட்புத் தோன்றச் செய்து அகத்தில் இகழ்கின்றவரைத் தாமும் அந் நட்பில் நகைத்து மகிழுமாறு செய்து அத் தொடர்பு சாகுமாறு நடக்க வேண்டும்.

English Couplet 830:

When time shall come that foes as friends appear,
Then thou, to hide a hostile heart, a smiling face may'st wear.

Couplet Explanation:

When one's foes begin to affect friendship, one should love them with one's looks, and, cherishing no love in the heart, give up (even the former).

குறள் 830:

பகைநட்பாம் காலம் வருங்கால் முகநட்டு
அகநட்பு ஓரீஇ விடல்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பகைவர் நண்பராகும் காலம் வரும் போது முகத்தளவில் நட்பு கொண்டு அகத்தில் நட்பு நீங்கி வாய்ப்புக் கிடைத்த போது அதையும் விட வேண்டும்.

அதிகாரம்: நாணுடைமை

Chapter: Shame

English Couplet 1011:

To shrink abashed from evil deed is 'generous shame';
Other is that of bright-browed one of virtuous fame.

Couplet Explanation:

True modesty is the fear of (evil) deeds; all other modesty is (simply) the bashfulness of virtuous maids.

குறள் 1011:

கருமத்தால் நாணுதல் நாணுந் திருநுதல்
நல்லவர் நாணுப் பிற.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

தகாத செயல் காரணமாக நாணுவதே நாணமாகும், பெண்களுக்கு இயல்பான மற்ற நாணங்கள் வேறு வகையானவை.

English Couplet 1012:

Food, clothing, and other things alike all beings own;
By sense of shame the excellence of men is known.

Couplet Explanation:

Food, clothing and the like are common to all men but modesty is peculiar to the good.

குறள் 1012:

ஊனுடை எச்சம் உயிர்க்கெல்லாம் வேறல்ல
நாணுடைமை மாந்தர் சிறப்பு.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

உணவும், உடையும் எஞ்சி நிற்கும் மற்றவையும், எல்லா உயிர்களுக்கும் பொதுவானவை, மக்களின் சிறப்பியல்பாக விளங்குவது நாணுடைமையே ஆகும்

English Couplet 1013:

All spirits homes of flesh as habitation claim,
And perfect virtue ever dwells with shame.

Couplet Explanation:

As the body is the abode of the spirit, so the excellence of modesty is the abode of perfection.

குறள் 1013:

**ஊனைக் குறித்த உயிரெல்லாம் நாண்என்னும்
நன்மை குறித்தது சால்பு.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

எல்லா உயிர்களும் ஊனாலாகிய உடம்பை இருப்பிடமாகக் கொண்டவை, சால்பு என்பது நாணம் என்று சொல்லப்படும் நல்லப் பண்பை இருப்பிடமாகக் கொண்டது.

English Couplet 1014:

**And is not shame an ornament to men of dignity?
Without it step of stately pride is piteous thing to see.**

Couplet Explanation:

The Is not the modesty ornament of the noble? Without it, their haughtiness would be a pain (to others).

குறள் 1014:

**அணிஅன்றோ நாணுடைமை சான்றோர்க்கு அஃதின்றேல்
பிணிஅன்றோ பீடு நடை**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

சான்றோர்க்கு நாணுடைமை அணிகலம் அன்றோ, அந்த அணிகலம் இல்லையானால் பெருமிதமாக நடக்கும் நடை ஒரு நோய் அன்றோ.

English Couplet 1015:

**As home of virtuous shame by all the world the men are known,
Who feel ashamed for others, guilt as for their own.**

Couplet Explanation:

The world regards as the abode of modesty him who fear his own and other's guilt.

குறள் 1015:

**பிறர்பழியும் தம்பழியும் நாணுவார் நாணுக்கு
உறைபதி என்னும் உலகு.**

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

பிறர்க்கு வரும் பழிக்காகவும், தமக்கு வரும் பழிக்காகவும் நாணுகின்றவர் நாணத்திற்கு உறைவிட மானவர் என்று உலகம் சொல்லும்.

English Couplet 1016:

Unless the hedge of shame inviolate remain,
For men of lofty soul the earth's vast realms no charms retain.

Couplet Explanation:

The great make modesty their barrier (of defence) and not the wide world.

குறள் 1016:

நாண்வேலி கொள்ளாது மன்னோ வியன்ஞாலம்
பேணலர் மேலா யவர்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நாணமாகிய வேலியை தமக்கு காவலாகச் செய்து கொள்ளாமல், மேலோர் பரந்த உலகில் வாழும் வாழ்க்கை விரும்பி மேற்கொள்ள மாட்டார்.

English Couplet 1017:

The men of modest soul for shame would life an offering make,
But ne'er abandon virtuous shame for life's dear sake.

Couplet Explanation:

The modest would rather lose their life for the sake of modesty than lose modesty for the sake of life.

குறள் 1017:

நாணால் உயிரைத் துறப்பர் உயிர்ப்பொருட்டால்
நாண்துறவார் நாணாள் பவர்.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

நாணத்தை தமக்கரிய பண்பாகக் கொள்பவர் நாணத்தால் உயிரை விடுவார், உயிரைக் காக்கும் பொருட்டாக நாணத்தை விட மாட்டார்.

English Couplet 1018:

Though know'st no shame, while all around ashamed must be:
Virtue will shrink away ashamed of thee!.

Couplet Explanation:

Virtue is likely to forsake him who shamelessly does what others are ashamed of.

குறள் 1018:

பிறர்நாணத் தக்கது தான்நாணா னாயின்
அறம்நாணத் தக்கது உடைத்து.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் மற்றவர் நாணத்தக்க பழிக்குக் காரணமாக இருந்தும் தான் நாணாமலிருப்பானானால், அறம் நாணி அவனைக் கைவிடும் தன்மையுடையதாகும்.

English Couplet 1019:

'Twill race consume if right observance fail;

'Twill every good consume if shamelessness prevail.

Couplet Explanation:

Want of manners injures one's family; but want of modesty injures one's character.

குறள் 1019:

குலஞ்சுடும் கொள்கை பிழைப்பின் நலஞ்சுடும்

நாணின்மை நின்றக் கடை.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

ஒருவன் கொள்கை தவறினால் , அத் தவறு அவனுடையக் குடிப் பிறப்பைத் கெடுக்கும், நாணில்லாத தன்மை நிலைப் பெற்றால் நன்மை எல்லாவற்றையும் கெடுக்கும்.

English Couplet 1020:

'Tis as with strings a wooden puppet apes life's functions, when

Those void of shame within hold intercourse with men.

Couplet Explanation:

The actions of those who are without modesty at heart are like those of puppet moved by a string.

குறள் 1020:

நாண்அகத் தில்லார் இயக்கம் மரப்பாவை

நாணால் உயிர்மருட்டி அற்று.

மு.வரதராசன் விளக்கம்:

மனத்தில் நாணம் இல்லாதவர் உலகத்தில் இயங்குதல், மரத்தால் செய்த பாவையைக் கயிறு கொண்டு ஆட்டி உயிருள்ளதாக மயக்கினாற் போன்றது.